

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Program postuniversitar
Programul de studii	Program de conversie profesională Limba și literatura modernă* (*engleză/franceză/germană/italiană/spaniolă/ucraineană)
Specializarea	Limba și literatura franceză

### 2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	PRACTICA LIMBII FRANCEZE : EXPRIMARE SCRISĂ (II)				
Titularul activităților de curs					
Titularul activităților aplicative	Lector univ. dr. Elena-Camelia BIHOLARU				
Anul de studiu	I	Semestrul	2	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC – complementară				DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă				DO

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	4	Curs	-	Seminar	-	Lucrări practice	4	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	56	Curs	-	Seminar	-	Lucrări practice	56	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	30
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	30
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	31
II d) Tutoriat	
III Examinări	3
IV Alte activități (precizați):	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	91
Total ore pe semestru (Ib+II+III+IV)	150
Numărul de credite	6

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	-
Competențe	-

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare aplicații	Laborator	Spațiu de învățământ dotat corespunzător (tablă, tablă interactivă, videoproiector, acces la internet)
-----------------------	-----------	--

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP1 traduce texte CP2 își actualizează competențele lingvistice CP3 aplică reguli de gramatică și ortografie CP5 stăpânește normele lingvistice
-------------------------	--

	CP8 sintetizează informații
Competențe transversale	CT1 respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea de către studenți a competențelor de exprimare scrisă în limba franceză, la minimum nivelul B1 +.
Obiective specifice	<p>La terminarea seminarelor, studenții trebuie să fie capabili:</p> <p>O1 (CP1): să aprofundeze și consolideze competențele lingvistice prin traducerea documentelor suport (texte literare, documente audio-video)</p> <p>O1 (CP2, CP3, CP5): să construiască discursuri scrise corecte în limba franceză;</p> <p>O2 (CP2, CP5): să folosească adecvat structurile limbii franceze în funcție de situația de comunicare;</p> <p>O3 (CP8, CT1): să sintetizeze resursele traduse pe diferite teme din domeniul limbă și literatură efectuând adaptarea la contextele socio-culturale;</p> <p>O4 (CT1): să folosească în mod creativ strategiile de comunicare scrisă pentru a se adapta la mediul socio-cultural respectând diversitatea valorilor și normelor culturale, îmbinând <i>savoir-être</i> (deschidere, convivitate, bunăvoință) și <i>savoir-faire</i>;</p>

#### 8. Conținuturi

Aplicații (Lucrări practice)	Nr. ore	Metode de predare	Observații (resurse, corpus, materiale)
1. Introducere. Despre scris și despre ușurința/ bucuria de a scrie (într-o limbă străină)	4		<p>Corpus de texte literare (mărturisiri, citate, aforisme). Interviu cu scriitori contemporani despre scris</p> <p>Patrick Modiano, Prix Nobel de littérature <i>Comment j'écris</i> - La grande librairie</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=RU_zobDTaG0">https://www.youtube.com/watch?v=RU_zobDTaG0</a></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=Qb3hLwTdsgM">https://www.youtube.com/watch?v=Qb3hLwTdsgM</a> La Masterclasse d'Amélie Nothomb - France Culture</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=3_3kRxTYpHE">https://www.youtube.com/watch?v=3_3kRxTYpHE</a> Bernard Werber</p>
2. A scrie despre sine <i>à la manière de</i> Roland Barthes	4		Roland Barthes, <i>J'aime, je n'aime pas</i> <a href="https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/culture/jaime-je-naime-pas">https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/culture/jaime-je-naime-pas</a>
3. A răspunde la un chestionar. Chestionarul lui Proust	4		Chestionarul lui Proust. Emisiunea culturală <i>Bouillon de culture</i> a lui Bernard Pivot <a href="https://www.youtube.com/watch?v=qWemUVCTnek">https://www.youtube.com/watch?v=qWemUVCTnek</a>
4. A scrie despre sine la modul ipotetic sau condițional. Autoportretul imaginar	4		Gérard Lenorman, « Si j'étais président... » ; <a href="https://www.youtube.com/watch?v=W5zuBKMpHXw">https://www.youtube.com/watch?v=W5zuBKMpHXw</a>
5. Breviar de sentimente. A reda impresii și senzații despre lucrurile mărunte	4		Corpus de texte literare. <i>Vivre par les toutes petites choses. Des sensations ...</i> , Philippe Delerm
6. Dicționarul meu <i>Petit Robert</i> al cuvintelor preferate din limba franceză / al cuvintelor intraductibile în limba română	4		<a href="https://dictionnaire.lerobert.com/">https://dictionnaire.lerobert.com/</a> <a href="https://www.dictionnaire-academie.fr/">https://www.dictionnaire-academie.fr/</a>
7. Abecedarul meu profesional (filolog, traducător, referent literar, etc.)	4		<a href="https://www.dictionnaire-academie.fr/">https://www.dictionnaire-academie.fr/</a> <a href="https://www.cnrtl.fr/">https://www.cnrtl.fr/</a>
8. Decalogul meu personal	4		Fișe sintetice, fișe support, corpus de texte Eric-Emmanuel Schmitt : « Je suis un optimiste tragique, je crois que l'humanité avance avec des catastrophes » <a href="https://www.dailymotion.com/video/x90giw4">https://www.dailymotion.com/video/x90giw4</a>
9. Crezul meu despre scris. <i>J'écris parce que...</i>	4		Fișe sintetice, fișe support, corpus de texte <a href="https://www.youtube.com/watch?v=RqcRKMojWnY">https://www.youtube.com/watch?v=RqcRKMojWnY</a> Éric-Emmanuel Schmitt

10. Crezul meu despre citit. <i>Je lis parce que...</i>	4		Fișe sintetice, fișe support, corpus de texte <i>Les droits imprescriptibles du lecteur</i> , Daniel Pennac
11. A scrie un haiku.	4		Fișe sintetice, fișe support, corpus de texte
12. A scrie o scrisoare către părinți	4		Corpus de texte literare. Corespondența scriitorilor. « <i>Mon cher papa</i> », « <i>Ma chère maman</i> » de Baudelaire à Saint-Exupéry.
13. A face o declarație de dragoste	4		Corpus de texte literare. <i>Les plus belles déclarations d'amour</i> . « <i>Que je vous aime, que je t'aime</i> »
14. Coperta a 4a de prezentare a unei cărți	4		Corpus editorial

#### Bibliografie

GANCZ, Andrei și Margareta, FRANCHON, Marie-Claude, 1999, *Dites-le en français – Ghid al actelor de vorbire*, București, Corint., II 44266, 6 ex  
LANCIEN-DESPERT, Brigitte, 2020, *Perfectionner son expression écrite. Les astuces pour maîtriser le français*, Paris, Ellipses, 199p., (III 26388 ; 81(075.8) /L19)  
LEBRUN, Claude, 2018, *1000 mots pour réussir : Enrichir son vocabulaire*, Paris, Belin Education, 253 p., (I 16084 ; 81'36(FR)/L36)  
ROUAIX, Paul, 2021, *Dictionnaire des idées suggérées par les mots : trouver le mot juste*, Paris, Armand Colin, Le Livre de Poche, 575 p., (I 16082; 81'36(FR)/R85)

Sitografie:

<http://www.tv5monde.com/>

<https://www.rfi.fr/fr/>

[http://www.lepointdufle.net/ressources\\_fle/exercices\\_de\\_francais.htm](http://www.lepointdufle.net/ressources_fle/exercices_de_francais.htm)

#### Bibliografie minimală

LEBRUN, Claude, 2018, *1000 mots pour réussir : Enrichir son vocabulaire*, Paris, Belin Education, 253 p., (I 16084 ; 81'36(FR)/L36)

<https://www.agora-francophone.org/Langue-francaise-283?cps=revue>

[https://savoirs.rfi.fr/fr/recherche/rubrique/apprendre/objectif/enseigner-le-francais-2708/editorial/article\\_pedagogique/objectif-niveau-francais/b1-2752](https://savoirs.rfi.fr/fr/recherche/rubrique/apprendre/objectif/enseigner-le-francais-2708/editorial/article_pedagogique/objectif-niveau-francais/b1-2752)

<https://www.francaisfacile.com/guide/index.php?niv=2>

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul își propune dezvoltarea competenței de exprimare orală și scrisă a studenților, urmărind ca aceștia să atingă cel puțin nivelul B1+ (preferabil nivelul B2), așa cum este acesta descris în *Cadrul european comun de referință pentru limbi* (Consiliul Europei, 2001, Didier)

### 10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Lucrări practice	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Atitudinea pozitivă și participarea activă la cursul practic (CT1, CT2);</li> <li>- Criteriile generale de evaluare: corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare (CP2, CP3, CP5);</li> <li>- Criterii specifice disciplinei: adecvarea discursurilor (monologale sau în interacțiune, scrise sau orale) la situația de comunicare (CP6, CT1, CP2);</li> <li>- Adecvarea discursurilor la situația de comunicare (CP2);</li> <li>- Redarea sensului original al discursului tradus (CP1, CP8)</li> <li>- Adaptarea strategiilor de comunicare orală și scrisă la mediul socio-cultural respectând diversitatea valorilor și normelor culturale (CT1, CT2);</li> </ul>	<p>Evaluare pe parcurs:  Observația sistematică  Verificarea temelor pe parcurs  Probă scrisă (ES) urmată de verificarea orală a gradului de îndeplinire a cerințelor în lucrarea scrisă;  Evaluare finală:  Probă orală (evaluarea portofoliului de texte de scriere creativa, respectiv evaluarea unei prezentări orale despre un obiect / eveniment cultural);</p>	<p>50%  (25% EO, 25% ES)</p> <p>50%  (25% EO, 25% ES)</p>

<b>10. Standarde minime de performanță</b>
10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs Nu este cazul.
10.2. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă Studentul identifică sensul discursurilor orale și scrise pe teme familiare din domeniul privat/public; reușește să transmită mesaje (oral și în scris) și să interacționeze în limba franceză în majoritatea situațiilor cotidiene de comunicare.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
24.09.2024		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
25.09.2024	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	